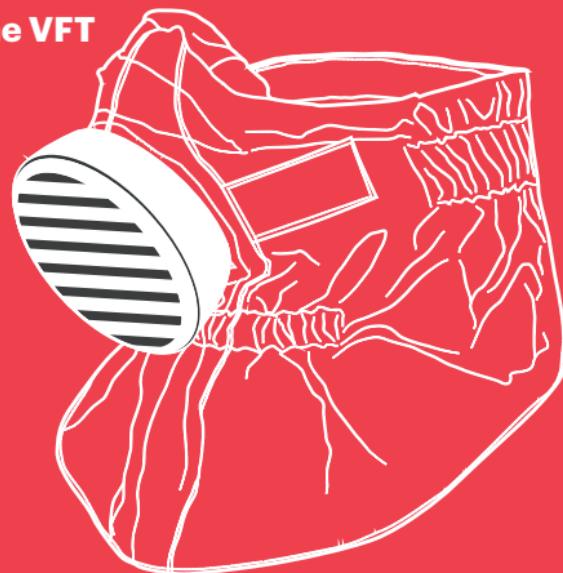


Manual de usuario

Xtreme Mask

Modelo: Máscara de Protección Xtreme VFT

Máxima protección contra
partículas y vapores.



ES

Información para el usuario
Pág. 3

EN

User information
Pag. 15

FR

Informations pour l'utilisateur
Page 27

DE

Information für den Benutzer
Seite 39

BR

Informação para o utilizador
Pág. 51

Índice

1. General	4
2. El producto.....	5
3. Niveles de riesgo y clases de protección.....	7
3.1. Niveles de prestación según EN ISO 11612:2015	
3.2. Niveles de prestación según EN 15614:2007	
4. Modo de uso.....	9
4.1. Uso previsto	
4.2. Limitaciones de uso	
4.3. Vida útil	
5. Advertencias de seguridad.....	11
6. Advertencias sobre problemas que pueden surgir.....	12
7. Mantenimiento.....	13
8. Garantía.....	14

1. General

La Xtreme Mask es un dispositivo multipropósito diseñado para la protección completa de la cara y las vías respiratorias en condiciones extremas.

*Lea las instrucciones y verifique las limitaciones de uso.

Durante las tareas de prevención y extinción de incendios forestales podemos estar expuestos a los siguientes riesgos: calor, humedad, radiación, partículas incandescentes, micropartículas, nanopartículas, humos, nieblas, dispersiones acuosas, diferentes gases y vapores naturales y formaldehído.

Poder respirar con seguridad es vital en cualquier operación. No solo durante la labor de extinción, sino también después, cuando el humo sigue conteniendo partículas perjudiciales.

Referencia del producto:

MÁSCARA DE PROTECCIÓN XTREME VFT AVA1317-AAAOA

¿Qué incluye Xtreme Mask?

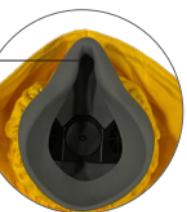
- Máscara de protección con media máscara.
- 2 filtros de partículas P3 R.



2. El producto



Filtro P3 R



Media máscara

Xtreme Mask ha sido diseñada para poder incorporar en la zona de respiración 2 tipos de filtros:

- **Combate (incluido)**

Filtro P3 R conectado directamente a la media máscara.

Calor, humedad, radiación, partículas incandescentes, micropartículas, nanopartículas, humos, nieblas, dispersiones acuosas, virus, bacterias, enzimas, proteínas.

- **Remate e interfase (opcional)**

Filtro ABEK1P3 R conectado directamente a la media máscara. Las anteriores más presencia gases y vapores orgánicos, inorgánicos, ácidos, aminas, y formaldehido en combustiones lentas.

Especificaciones técnicas

Textil

Composición del tejido	Lenzing® F.R. 65% Nomex® 30% Kevlar® 5%
Gramaje del tejido	270 g/m2
Composición tejido zona de respiración	64% Viscosa 34% Aramida 2% Antiestático
Gramaje del tejido	270 g/m2
Composición del hilo	Hilado 100% meta-aramida.
Composición del tejido reflectante plata	100% Algodón F.R
Rango de temperatura de uso	Desde -35°C hasta 60°C.

Media máscara

Material	Elastómero termoplástico hipoalergénico.
Protección	Contra todo tipo de partículas, sólidas y líquidas, virus, bacterias.
Tipo de conexión	Bayoneta.

Filtro P3 R

Protección	Contra todo tipo de partículas, sólidas y líquidas, virus, bacterias.
Tipo de conexión	Bayoneta directa a la máscara.
Peso total	329 g.

3. Niveles de riesgo y clases de protección

Este producto se ha fabricado siguiendo las exigencias del Reglamento (UE) 2016/425, para su uso básico, según la norma EN ISO 13688:2013 (Ropa de protección. Requisitos generales), EN ISO 11612:2015 (ropa de protección contra calor y llamas), EN15614:2007 (contra riesgos térmicos en actividades de lucha contra incendios forestales) que le son aplicables, según consta en el certificado emitido por LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Bcn).

CENTRO CERTIFICADOR 0162

LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Bcn).

Normativas

Textil

Notified body 0162



EN ISO 11612
A1, A2, B1, C1, F1



EN 15614

EN ISO 11612:2015

Ropa de protección. Ropa de protección contra el calor y la llama.

EN ISO 13688:2013

Ropa de protección. Requisitos generales.

EN 15614:2007

(El EPI cumple con los puntos 5, 6, 7, 8 y 9.1 de la norma EN 15614. Para protección con la norma EN 15614 deberá ser usado en compañía de un traje completo evaluado para esta norma).

Ropa de protección para bomberos. Métodos de ensayo de laboratorio y requisitos de prestaciones para ropa forestal.

* La máscara textil debe ser utilizada con la media máscara y filtro para mantener la validez del certificado.

Media máscara

Notified body 0082

EN 140:19998

Equipos de protección respiratoria. Media máscara.

Filtro P3 R

Notified body 0082

EN 143:2004 + A1:2006

Equipos de protección respiratoria. Filtros contra partículas.

Filtro ABEK1P3 R

Notified body 0082

EN 14387:2004+A1:2008

Equipos de protección respiratoria. Filtros contra gases y filtros combinados.

3.1. Niveles de prestación según EN ISO 11612:2015

(A) PROPAGACIÓN LIMITADA DE LLAMA: A1, A2

1. No hay destrucción hasta los bordes.
2. No hay formación de agujero.
3. No hay fusión.
4. Tiempo de post-incandescencia ≤ 2 s.
5. Tiempo de post-combustión ≤ 2 s.

(C) CALOR RADIANTE: C1

Nivel de prestación	Tiempo medio alcanzado RHTI ₂₄	
	Mín.	Máx.
C1	7	< 20
C2	20	< 50
C3	50	< 95
C4		< 95

(B) CALOR CONVECTIVO B1

Nivel de prestación	Intervalos de valores HTI ₂₄	
	Mín.	Máx.
B1	4	< 10
B2	10	< 20
B3		≥ 20

(D) CALOR POR CONTACTO F1

Nivel de prestación	Tiempo umbral (s)	
	Mín.	Máx.
F1	5	< 10
F2	10	< 150
F3		≥ 15

3.2. Niveles de prestación según EN 15614:2007

(A) PROPAGACIÓN LIMITADA DE LLAMA: A1, A2

1. No hay destrucción hasta los bordes.
2. No hay formación de agujero.
3. No hay fusión.
4. Tiempo de post-incandescencia ≤ 2 s.
5. Tiempo de post-combustión ≤ 2 s.

(B) CALOR RADIANTE (NIVEL MÍNIMO)

$$\begin{aligned} \text{RHTI}_{24} - \text{RHTI}_{12} &\geq 4 \text{ s} \\ \text{RHTI}_{24} &\geq 11 \text{ s} \end{aligned}$$

4. Modo de uso

Xtreme Mask puede ponerse sin necesidad de sacarse el casco, ya que dispone de un sistema de doble velcro para estado de uso o descanso, además de poder transportarla cómodamente colgada del cuello cuando no se utiliza.

Instrucciones

A) COLOCACIÓN DEL FILTRO

Coloque el filtro sobre la conexión frontal y rótelos 1/4 de vuelta, verificando que queda firme y bien sujetado.



Filtro P3 R

B) ESTADO DE USO

Coloque el equipo desde la barbilla, verificando su sellado sobre el rostro. Ajuste la presión mediante el velcro situado en la nuca.



C) ESTADO DE DESCANSO

Cuelgue la máscara alrededor de su cuello. Abroche el velcro de la cinta delgada.



4.1. Uso previsto

- Trabajo en incendios forestales.
- Presencia de gases y vapores, orgánicos, inorgánicos, ácidos, aminas, formaldehído y otros.
- Humos, nieblas, partículas dañinas y tóxicas, virus, bacterias, enzimas, hormonas, proteínas, nanomateriales y otros.

4.2. Limitaciones de uso

El conjunto Xtreme Mask está diseñado para enfrentarse a ambientes contaminados. El conjunto no proporciona aire respirable, sino que purifica el aire existente al pasar éste a través del filtro. Antes de su utilización, es importante determinar la siguiente información:

- Identificar la naturaleza de la(s) sustancia(s), que pueda(n) existir en el ambiente de trabajo.
- La concentración máxima de la(s) sustancia(s) tóxica(s), que pueda(n) existir en el ambiente de trabajo.
- Que exista suficiente oxígeno en el área de trabajo. (>17%)
- El nivel máximo permisible de tóxico identificado (TLV).



PRECAUCIÓN: Asegúrese de que el filtro que va a utilizar le va a proteger de las sustancias presentes en el área contaminada. Utilice solamente filtros incluidos en su embalaje original y sellado.

4.3. Vida útil

(A) VIDA ÚTIL DEL TEJIDO: El número máximo de lavados especificado no es el único factor del que depende la vida útil de la prenda.

La vida útil dependerá directamente del uso del EPI, mantenimiento, almacenamiento y condiciones a las que se exponga. En caso de encontrar daños, sustituya o deseche éste equipo de protección.

Póngase en contacto con su distribuidor habitual si desea tramitar la garantía o por si necesita alguna aclaración sobre el mantenimiento del EPI.

(B) VIDA ÚTIL DE LA MEDIA MÁSCARA: La máscara de tejido y la media máscara se comercializan de forma solidaria. La media máscara no puede ser sustituida por el propio usuario.

En caso de encontrar daños deseche este equipo de protección o póngase en contacto con Vallfirest para su sustitución.

(C) VIDA ÚTIL DE LOS FILTROS: No es posible determinar la duración de los filtros ya que dependerá de las condiciones de uso de cada usuario.

Generalmente los filtros P3 serán sustituidos cuando presenten alta resistencia respiratoria.

Los filtros de gas y combinados, se sustituirán cuando el usuario perciba olor o sabor de contaminante dentro de la máscara.

5. Advertencias de seguridad

- 1.** No alterar ni modificar el conjunto, ya que esto altera cualquier certificación, y puede contribuir a reducir la protección del usuario.
- 2.** Deben tomarse precauciones cuando se use este equipo en ambientes explosivos con atmósferas enriquecidas con oxígeno.
- 3.** El uso del conjunto está limitado a la concentración de tóxico en el ambiente.
- 4.** Es obligatorio que el uso de la mascarilla sea unipersonal, para evitar posibles contagios.
- 5.** Aquellos usuarios con barba, defectos físicos en la cara o que utilicen gafas incompatibles con el equipo es posible que no obtengan la hermeticidad necesaria.
- 6.** No debe utilizarse el equipo en ambientes en los que el volumen de oxígeno sea inferior al 17%.

6. Advertencias sobre problemas que pueden surgir

- 1.** Nunca debe usarse el presente EPI/dispositivo multipropósito frente a otros riesgos que los anteriormente descritos.
- 2.** El mal mantenimiento del equipo puede modificar las prestaciones del mismo.
- 3.** El tejido sucio/contaminado puede llevar a una reducción de la protección.
- 4.** La suciedad o restos fundidos adheridos en la prenda puede perjudicar las prestaciones de la misma.
- 5.** No quitarse la prenda cuando se encuentre en atmósferas explosivas o inflamables o durante el manejo de sustancias explosivas o inflamables.
- 6.** Un incremento del contenido de oxígeno en el aire puede reducir considerablemente la protección contra la llama de la parte textil.
- 7.** Los rasgados no deben ser reparados por el usuario, un hilo inflamable o probable pieza re activable con calor por fusión podría ser muy peligrosa en el caso de una explosión por llama.

Nota: En caso del impacto de una salpicadura de metal fundido, el usuario debe abandonar la zona de trabajo inmediatamente y debe quitarse la prenda.



PELIGRO: En caso del impacto de una salpicadura de metal fundido, si la prenda se lleva directamente sobre la piel, esta puede no proteger frente a quemaduras.

7. Mantenimiento

(A) RECOMENDACIONES DE LAVADO:

Cuando su estado lo requiera, las prendas pueden lavarse industrialmente en seco:

> **TEXTIL:**

- Lavado a temperatura máxima de 40°C.
- No se permite el uso de lejía.
- Permite el planchado a 150°C.
- Limpieza en seco.



Recomendado 5x

> **MEDIA MASCARA Y FILTROS:** Antes de realizar cualquier operación, se habrá de retirar las válvulas y el filtro. Se recomienda el uso del conjunto para una sola persona. Si va a ser utilizado por más de una persona, es necesario desinfectarla antes de su uso, sumergiéndola en una solución compuesta de 4,63 g/l de Fenol; 1,54 g/l de tetraborato sódico; 0,79 g/l de fenato sódico; 1,31g/l de glutaraldehido, durante 15 minutos. La limpieza se realizará con agua jabonosa neutra. En ningún caso deben utilizarse derivados del petróleo, fluidos clorados o disolventes básicos orgánicos. Aclarar con agua limpia. Secar completamente los componentes. Limpiar la carcasa del filtro con un paño seco.

(B) ALMACENAJE:

Guardar el conjunto en un lugar limpio y seco, alejado de la humedad, lejos de la luz solar directa y de los contaminantes y bajo las siguientes condiciones.

- Temperatura: 5°C a 40°C.
- Humedad: de 20 a 80% humedad relativa.
- Para su transporte es recomendable introducir el conjunto en una bolsa con cierre zip.

(C) EMBALAJE: Se recomienda guardar el equipo en su embalaje original.

(D) CADUCIDAD: La fecha de caducidad es válida siempre y cuando no se hayan extraído de su precinto original. Si el filtro no está en su embalaje original o no se ha almacenado en las condiciones indicadas, la fecha de caducidad del filtro variará. Teniendo en cuenta que la saturación de los filtros se hace gradualmente, puede advertirse un agotamiento de los mismos cuando se perciba alguna característica del contaminante (sabor, olor, picor...) en el caso de los filtros químicos y un aumento de la resistencia a la respiración en caso de los filtros mecánicos. La fecha de caducidad sólo será válida siempre que los comerciantes y usuarios cumplan las condiciones de almacenamiento.

(E) SUSTITUCIÓN DE FILTRO: En primer lugar, asegúrese de que el filtro de repuesto le va a proteger de las sustancias presentes en el área contaminada. Utilice solamente filtros en su embalaje original y sellado. Para sacar el filtro saturado, gírelo hacia la izquierda y tire del filtro hacia fuera del adaptador facial. Para colocar el filtro nuevo, encare el filtro con el porta-filtros y gírelo hacia la derecha.

Póngase en contacto con Vallfirest para solicitar filtros de recambio compatibles.

8. Garantía

(A) GARANTÍA: Según lo establecido en el Reglamento (UE) 2016/425 de equipos de protección, y siguiendo los controles de calidad establecidos según el modulo C2, Vallfirest Tecnologías Forestales comprueba y verifica detalladamente todos sus prendas, sus componentes y recambios antes de su distribución.

Las prendas de protección Vallfirest tienen una garantía de dos años, a partir de la fecha de compra, en caso de que se produzca algún fallo durante su utilización según las condiciones de uso que se detallan en este documento.

Centro Homologado para el Control de la producción: AITEX 0161.

Contents

1. General	16
2. The Product	17
3. Risk Levels and Protection Classes	19
3.1. Performance Levels pursuant to EN ISO 11612:2015	
3.2. Performance Levels pursuant to EN 15614:2007	
4. Instructions for Use	21
4.1. Intended Use	
4.2. Limitations of Use	
4.3. Useful Life	
5. Safety Warnings	23
6. Warnings of Possible Problems	24
7. Maintenance	25
8. Warranty	26

EN

1. General

The Xtreme Mask is a multi-purpose device designed for complete face and respiratory tract protection in extreme conditions.

*Read the instructions and verify the limitations of use.

You may be exposed to the following risks when doing wildland fire prevention and extinction work: heat, humidity, radiation, incandescent particles, microparticles, nanoparticles, smoke, fog, aqueous dispersion, various natural gases and vapors as well as formaldehyde.

Being able to safely breathe is essential in any operation. This is true not only during extinction work, but also afterwards when the smoke continues to be comprised of harmful particles.

Product reference:

VFT XTREME PROTECTIVE MASK AVA1317-AAAOA

What does the Xtreme Mask include?

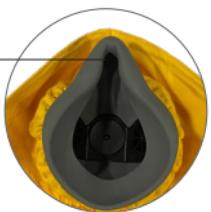
- Protective mask with a half-mask.
- 2 P3 R particle filters.



2. The Product



P3 R filter



Half-mask

Xtreme Mask was designed to include 2 types of filters in the breathing area:

- **Firefighting (included)**

P3 R filter directly connected to the half-mask.

Heat, humidity, radiation, incandescent particles, microparticles, nanoparticles, smoke, fog, aqueous dispersion, viruses, bacteria, enzymes, proteins.

- **Finish and interface (optional)**

ABEK1P3 R filter directly connected to the half-mask. All of the above plus organic and inorganic gases and vapors, acids, amine and formaldehyde in slow combustion.

EN

Technical specifications

Textile

Fabric composition	65% Lenzing® F.R. 30% Nomex® 5% Kevlar®
Fabric grammage	270 g/m2
Fabric composition in the breathing area	64% Viscose 34% Aramide 2% Anti-static
Fabric grammage	270 g/m2
Thread composition	100% meta-aramid thread.
Composition of silver reflective fabric	100% F.R. cotton
Operating temperature range	From -35°C to 60°C.

Half-mask

Material	Hypoallergenic thermoplastic elastomer.
Protection	Against all types of particles, solids and liquids, viruses, bacteria.
Connection type	Bayonet.

P3 R filter

Protection	Against all types of particles, solids and liquids, viruses, bacteria.
Connection type	Direct mask bayonet.
Total weight	329 g.

3. Risk Levels and Protection Classes

This product was manufactured following the requirements of Regulation (EU) 2016/425, for basic use pursuant to EN ISO 13688:2013 (Protective clothing. General requirements), EN ISO 11612:2015 (Protective clothing against heat and flame), EN 15614:2007 (against thermal risks in wildland fire fighting activities), all applicable, as stated in the certificate issued by LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Bcn).

CERTIFYING CENTER 0162

LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Bcn).

EN

Standards

Textile

Notified body 0162



EN ISO 11612
A1, A2, B1, C1, F1



EN 15614

EN ISO 11612:2015

Protective clothing. Protective clothing against heat and flame.

EN ISO 13688:2013

Protective clothing. General requirements.

EN 15614:2007

(The PPE complies with points 5, 6, 7, 8 and 9.1 of standard EN 15614. For protection compliant with EN 15614, it must be used along with a complete suit compliant with this standard).

Protective clothing for firefighters. Laboratory testing methods and requirements for forestry clothing.

* The textile mask must be used with the half-mask and filter in order for the certificate to be valid.

Half-mask

Notified body 0082

EN 140:19998

Respiratory protection equipment. Half-mask.

P3 R filter

Notified body 0082

EN 143:2004 + A1:2006

Respiratory protection equipment. Filters against particles.

ABEK1P3 R filter

Notified body 0082

EN 14387:2004+A1:2008

Respiratory protection equipment. Filters against gases and combined filters.

3.1. Performance Levels pursuant to EN ISO 11612:2015

(A) LIMITED FLAME PROPAGATION: A1, A2

1. No destruction to the edges.
2. No holes form.
3. There is no fusion.
4. Post-incandescence time ≤ 2 s.
5. Post-combustion time ≤ 2 s.

(C) RADIANT HEAT: C1

Performance level	Average time reached RHTI ^a 24	
	Min.	Max.
C1	7	< 20
C2	20	< 50
C3	50	< 95
C4		< 95

(B) CONVECTIVE HEAT B1

Performance level	HTI ₂₄ intervals	
	Min.	Max.
B1	4	< 10
B2	10	< 20
B3		≥ 20

(D) CONTACT HEAT F1

Performance level	Threshold time (s)	
	Min.	Max.
F1	5	< 10
F2	10	< 150
F3		≥ 15

3.2. Performance Levels pursuant to EN 15614:2007

(A) LIMITED FLAME PROPAGATION: A1, A2

1. No destruction to the edges.
2. No holes form.
3. There is no fusion.
4. Post-incandescence time ≤ 2 s.
5. Post-combustion time ≤ 2 s.

(B) RADIANT HEAT (MINIMUM LEVEL)

$$\begin{aligned} \text{RHTI}_{24} - \text{RHTI}_{12} &\geq 4 \text{ s} \\ \text{RHTI}_{24} &\geq 11 \text{ s} \end{aligned}$$

4. Instructions for Use

The Xtreme Mask can be put on without removing your helmet as there is a double Velcro® system for use and non-use. It can also be conveniently carried hanging from your neck when not in use.

Instructions

A) PUTTING ON THE FILTER

Place the filter over the front connection and twist a 1/4 turn, making sure it's firm and secured well.



P3 R filter

B) WHEN USED

Put it on starting at the chin, making sure it seals against the face. Adjust the pressure using the Velcro® at the nape.



C) WHEN NOT BEING USED

Hang the mask around your neck. Close the thin Velcro® strap.



4.1. Intended Use

- Wildland fire work.
- In the presence of organic, inorganic gases and vapors, acids, amines, formaldehyde, etc.
- Smoke, fog, harmful and toxic particles, viruses, bacteria, enzymes, hormones, proteins, nanomaterials, etc.

4.2. Limitations of Use

The Xtreme Mask is designed for work in contaminated environments. This equipment set does not provide air for breathing but rather purifies the existing air by channeling it through a filter. Before using, all of the following must be determined:

- Identify the nature of the substance(s) that may exist in the work environment.
- The highest concentration of toxic substance(s) that may exist in the work environment.
- Ensure there is a sufficient amount of oxygen in the work area. (>17%)
- The maximum permissible level of the identified toxin (TLV).



CAUTION: Make sure the filter to be used will protect you from the substances present in the contaminated area.
Only use filters included in the original and sealed packaging.

4.3. Useful Life

(A) USEFUL LIFE OF THE FABRIC: The maximum number of washes specified is not the only useful life conditioning factor for the garment.

The useful life will directly depend on the use of the PPE, maintenance, storage and exposure conditions.

If damaged, replace or discard this protective equipment.

Please contact your regular distributor if you wish to use the warranty or if you need any clarifications regarding PPE maintenance.

(B) USEFUL LIFE OF THE HALF-MASK: The fabric mask and half-mask are sold together.

The half-mask cannot be replaced by the user.

If damaged, discard this protective equipment or contact Vallfirest for a replacement.

(C) USEFUL LIFE OF THE FILTERS: The lifetime of the filters cannot be determined in advance as it depends on the conditions of use in each case.

P3 filters must generally be replaced when they show high respiratory resistance.

Gas and combined filters shall be replaced whenever the user notices a contaminant smell or taste inside the mask.

5. Safety Warnings

- 1.** Do not alter or modify the equipment set as this voids any certification and can reduce the protection provided to the user.
- 2.** Take precautions when using this equipment in explosive environments with oxygen-enriched atmospheres.
- 3.** The use of this equipment set is limited to the toxic concentration in the environment.
- 4.** Masks must only be used by one person individually in order to avoid contagion.
- 5.** Users with a beard, physical defects on their face or who wear glasses incompatible with the equipment may not get the necessary sealing.
- 6.** Do not use the equipment in environments where the oxygen volume is below 17%.

6. Warnings of Possible Problems

- 1.** This PPE/multi-purpose device must never be used against any risks other than the ones described above.
- 2.** Poor equipment maintenance may modify the performance thereof.
- 3.** Dirty/contaminated fabric may reduce the protection thereof.
- 4.** Dirt or melted remains stuck to the garment may lower the performance thereof.
- 5.** Do not take off the garment when in explosive or flammable atmospheres or while handling explosive or flammable substances.
- 6.** An increase in oxygen content in the air can considerably reduce protection against the textile part catching fire.
- 7.** Tearing should not be repaired by the user as an inflammable thread or piece that will likely re-activate with heat due to fusion may be very harmful in the event of a flame-generating explosion.

Note: In the event of an impact from molten metal splashing, the user must leave the work area immediately and remove the garment.



HAZARD: In the event of an impact from molten metal splashing, the garment may not offer protection against burns if directly worn on the skin.

7. Maintenance

(A) RECOMMENDATIONS FOR WASHING:

The garments may be industrially dry cleaned when required:

> **TEXTILE:**

- Wash at a maximum temperature of 40°C.
- Do not use bleach.
- May be ironed at 150°C.
- Dry clean.

5x Recommended



EN

> **HALF-MASK AND FILTERS:** Remove the valves and filter before engaging in any operation. Each equipment set should be used individually by only one person. If it is used by more than one person, it must be disinfected before each use by submerging it in a solution comprised of 4.63 g/l phenol; 1.54 g/l sodium tetraborate; 0.79 g/l sodium phenate; 1.31g/l glutaraldehyde, for 15 minutes. Clean with water and neutral soap. Never use petroleum derivatives, chlorinated fluids or basic organic solvents. Rinse with clean water. Completely dry all components. Clean the filter housing with a dry cloth.

(B) STORAGE:

Keep the equipment set in a clean, dry place away from moisture, direct sunlight and contaminants under the following conditions.

- Temperature: 5°C to 40°C.
- Humidity: 20 to 80% relative humidity.
- Placing the equipment set in a zip-lock bag is recommended when transporting.

(C) PACKAGING: Keeping the equipment in the original packaging is recommended.

(D) EXPIRY: The expiry date is valid as long as the product has not been removed from the original sealed packaging. If the filter is not in the original packaging or has not been stored in the conditions indicated, the expiry date for the filter will vary. Considering that filter saturation is gradual, remember the warning signs: when you notice any characteristic of the contaminant (taste, smell, itchiness...) with chemical filters and an increase in respiratory resistance with mechanical filters. The expiry date will only be valid when retailers and users respect the proper storage conditions.

(E) FILTER REPLACEMENT: First make sure the replacement filter will protect you from the substances present in the contaminated area. Only use filters in the original and sealed packaging. To remove a saturated filter, twist towards the left and pull the filter away from the facial adapter. To insert the new filter, position the filter in line with the filter holder and twist to the right.

Contact Vallfirest to request compatible replacement filters.

8. Warranty

(A) WARRANTY: Pursuant to the provisions of Regulation (EU) 2016/425 on personal protective equipment and in accordance with the quality controls established as per module C2, Vallfirest Tecnologías Forestales meticulously checks and verifies all of its garments, components and replacement parts prior to distribution.

Vallfirest protective garments are covered by a two-year warranty as of the date of purchase if there is any type of failure during use as per the conditions of use detailed in this document.

Officially Approved Center for production control: AITEX 0161.

Table des matières

1. Généralités	28
2. Le produit	29
3. Niveaux de risque et classes de protection.....	31
3.1. Exigences de performance selon EN ISO 11612:2015	
3.2. Exigences de performance selon EN 15614:2007	
4. Instructions d'utilisation	33
4.1. Utilisation prévue	
4.2. Restrictions d'utilisation	
4.3. Durée de vie utile	
5. Consignes de sécurité	35
6. Mises en garde quant aux problèmes susceptibles de survenir	36
7. Entretien	37
8. Garantie	38

FR

1. General

Le masque Xtreme Mask est un appareil multifonction conçu pour assurer une protection totale du visage et des voies respiratoires dans des conditions extrêmes.

* Veuillez lire les instructions et vérifier les restrictions d'utilisation.

Lors des opérations de prévention et d'extinction des incendies de forêt, vous pouvez être exposé aux dangers suivants : chaleur, humidité, rayonnements, particules chaudes, microparticules, nanoparticules, fumées, brouillards, dispersions aqueuses, émissions de différents gaz et vapeurs naturels et de formaldéhyde.

Être capable de respirer est un facteur essentiel au cours de toutes les opérations. Non seulement pendant les travaux d'extinction, mais aussi une fois les travaux terminés, lorsque la fumée contient encore des particules nocives.

Référence du produit :

MASQUE DE PROTECTION XTREME VFT AVA1317-AAAOA

Que comprend le masque Xtreme Mask ?

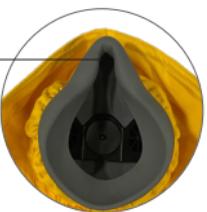
- Masque de protection avec demi-masque.
- 2 filtres à particules P3 R.



2. Le produit



Filtre P3 R



Demi-masque

Xtreme Mask a été conçu de façon à pouvoir incorporer 2 types de filtres dans la zone de respiration :

- **Combat (inclus)**

Filtre P3 R directement raccordé au demi-masque.

Chaleur, humidité, rayonnement, particules chaudes, microparticules, nanoparticules, fumées, brouillards, dispersions aqueuses, virus, bactéries, enzymes, protéines.

- **Parachèvement et interphase (en option)**

Filtre ABEK1P3 R directement raccordé au demi-masque. Ce qui précède ainsi que la présence de gaz et de vapeurs organiques, inorganiques, acides, amines et formaldéhyde à combustion lente.

FR

Caractéristiques techniques

Textile

Composition du tissu Lenzing® FR 65 % | Nomex® 30 % | Kevlar® 5 %

Grammage du tissu 270 g/m²

Composition du tissu zone de respiration 64 % Viscose | 34 % Aramide | 2 % Antistatique

Grammage du tissu 270 g/m²

Composition des fils Fils 100 % méta-aramide.

Composition du tissu bande réfléchissante argent 100 % Coton FR

Plage de température d'utilisation De -35 °C à 60 °C.

Demi-masque

Matériau Élastomère thermoplastique hypoallergénique.

Protection Contre tous les types de particules, solides et liquides, virus, bactéries.

Type de raccordement Baïonnette.

Filtre P3 R

Protection Contre tous les types de particules, solides et liquides, virus, bactéries.

Type de raccordement Baïonnette directe au masque.

Poids total 329 g

3. Niveaux de risque et classes de protection

Ce produit a été fabriqué conformément aux exigences du règlement (UE) 2016/425, pour son usage de base, et conformément à la norme EN ISO 13688:2013 (vêtements de protection - exigences générales), EN ISO 11612:2015 (vêtements de protection pour les travailleurs exposés à la chaleur et aux flammes), EN 15614:2007 (contre les risques thermiques pendant la lutte contre les feux d'espaces naturels) qui lui sont applicables, comme en témoigne le certificat délivré par LEITAT -Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Barcelone).

CENTRE DE CERTIFICATION 0162

LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Bcn).

Normes

Textile

Notified body 0162



EN ISO 11612
A1, A2, B1, C1, F1



EN 15614

Demi-masque

Notified body 0082

EN ISO 11612:2015

Vêtements de protection. Vêtements de protection contre la chaleur et les flammes.

EN ISO 13688:2013

Vêtements de protection. Exigences générales.

EN 15614:2007

(L'EPI est conforme aux points 5, 6, 7, 8 et 9.1 de la norme EN 15614. Pour obtenir une protection conforme à la norme EN 15614, il doit être utilisé avec un habillement de protection satisfaisant à cette norme).

Vêtements de protection pour les sapeurs-pompiers. Méthodes d'essai de laboratoire et exigences de performance pour vêtements portés pendant la lutte contre les feux d'espaces naturels.

* Le masque textile doit être utilisé avec le demi-masque et le filtre de façon à maintenir la validité du certificat.

Filtre P3 R

Notified body 0082

EN 140:19998

Équipement de protection respiratoire. Demi-masque.

Filtre ABEK1P3 R

Notified body 0082

EN 143:2004 + A1:2006

Équipement de protection respiratoire. Filtre à particules.

EN 14387:2004 + A1:2008

Équipement de protection respiratoire. Filtres de gaz et filtres combinés.

FR

3.1. Exigences de performance selon EN ISO 11612:2015

(A) PROPAGATION DE FLAMME LIMITÉE : A1, A2

1. Aucun embrasement horizontal ni latéral.
2. Aucune formation de trou.
3. Pas de fusion.
4. Temps de post-embrasement ≤ 2 s.
5. Temps de postcombustion ≤ 2 s.

(C) CHALEUR RADIANTE : C1

Exigence de prestation	Temps moyen atteint RHTI ^a 24	
	Mini	Maxi
C1	7	< 20
C2	20	< 50
C3	50	< 95
C4		< 95

(B) CHALEUR DE CONVECTION B1

Exigence de performance	Intervalles de valeurs HTIa24	
	Mini	Maxi
B1	4	< 10
B2	10	< 20
B3		≥ 20

(D) CHALEUR DE CONTACT F1

Exigence de performance	Temps seuil (s)	
	Mini	Maxi
F1	5	< 10
F2	10	< 150
F3		≥ 15

3.2. Exigences de performance selon EN 15614:2007

(A) PROPAGATION DE FLAMME LIMITÉE : A1, A2

1. Aucun embrasement horizontal ni latéral.
2. Aucune formation de trou.
3. Pas de fusion.
4. Temps de post-embrasement ≤ 2 s.
5. Temps de postcombustion ≤ 2 s.

(B) CHALEUR RADIANTE (NIVEAU MINIMAL)

$$\begin{aligned} \text{RHTI}_{24} - \text{RHTI}_{12} &\geq 4 \text{ s} \\ \text{RHTI}_{24} &\geq 11 \text{ s} \end{aligned}$$

4. Instructions d'utilisation

Xtreme Mask peut se mettre en place sans avoir à enlever le casque grâce à son système de velcro à double position, en service et au repos, et peut être transporté commodément suspendu autour du cou lorsque l'utilisateur ne s'en sert pas.

Instructions

A) MISE EN PLACE DU FILTRE

Placez le filtre sur le raccord avant et tournez-le 1/4 de tour, en vous assurant qu'il est bien serré et fixé.



Filtre P3 R

B) EN SERVICE

Mettez en place l'équipement en partant du menton, en vous assurant de bien le sceller contre le visage. Réglez la pression au moyen du velcro de la nuque.



C) AU REPOS

Suspendez le masque autour de votre cou. Fixez le velcro sur la bande fine.



FR

4.1. Utilisation prévue

- Opérations lors d'incendies de forêt.
- Présence de gaz et de vapeurs organiques, inorganiques, acides, amines, formaldéhyde et autres.
- Fumées, brouillards, particules nocives et toxiques, virus, bactéries, enzymes, hormones, protéines, nanomatériaux et autres.

4.2. Restrictions d'utilisation

L'ensemble Xtreme Mask a été conçu pour travailler dans des environnements contaminés. L'ensemble ne fournit pas de l'air respirable, mais il purifie l'air existant grâce au filtre à travers lequel l'air passe. Avant de l'utiliser, il est impératif de déterminer les informations suivantes :

- Identifier la nature de la ou des substances éventuellement présentes dans l'environnement de travail.
- La concentration maximale de la ou des substances toxiques éventuellement présentes dans l'environnement de travail.
- S'assurer que la zone de travail contient suffisamment d'oxygène. (> 17 %)
- La valeur limite d'exposition à la substance toxique identifiée (TLV).



ATTENTION : assurez-vous que le filtre que vous allez utiliser est conçu pour vous protéger contre la ou les substances présentes dans la zone contaminée. Veuillez n'utiliser que les filtres conservés dans leur emballage d'origine et scellé.

4.3. Durée de vie utile

(A) DURÉE DE VIE UTILE DU TISSU : la durée de vie utile des vêtements ne dépend pas exclusivement du nombre maximum de nettoyages.

La durée de vie utile dépend également de l'utilisation faite de l'EPI, de son entretien, de sa conservation et des conditions auxquelles il est exposé.

Si vous observez que les vêtements sont endommagés, veuillez les remplacer ou, le cas échéant, les mettre au rebut.

Si vous souhaitez faire usage de la garantie ou obtenir de plus amples informations quant à l'entretien de l'EPI, veuillez contacter votre distributeur habituel.

(B) DURÉE DE VIE UTILE DU DEMI-MASQUE : Le masque en tissu et le demi-masque sont vendus ensemble.

L'utilisateur ne doit en aucun cas remplacer le demi-masque lui-même.

Si l'équipement de protection est endommagé, veuillez le mettre au rebut ou contacter Vallfirest pour le remplacer.

(C) DURÉE DE VIE UTILE DES FILTRES : Il est impossible de déterminer la durée des filtres, car celle-ci dépend des conditions d'utilisation de chaque utilisateur.

En règle générale, les filtres P3 doivent être remplacés lorsqu'ils présentent une résistance respiratoire élevée.

Les filtres de gaz et ceux combinés doivent être remplacés lorsque l'utilisateur perçoit une odeur ou un goût contaminant à l'intérieur du masque.

5. Consignes de sécurité

- 1.** Veuillez ne jamais modifier l'ensemble sous peine d'annuler la validité des certifications et afin d'éviter de compromettre le niveau de protection de l'utilisateur.
- 2.** Si vous devez utiliser cet équipement dans des atmosphères explosives ou enrichies en oxygène, veuillez prendre toutes les précautions nécessaires.
- 3.** L'utilisation de l'ensemble est restreinte par la concentration de substances toxiques présentes dans l'environnement.
- 4.** Le masque ne doit être utilisé que par une seule personne afin de prévenir les éventuels risques de contagion.
- 5.** L'étanchéité peut se voir compromise chez les utilisateurs portant une barbe ou des lunettes incompatibles avec l'équipement ou bien présentant des défauts physiques au niveau du visage.
- 6.** N'utilisez pas cet équipement dans des environnements dans lesquels le volume d'oxygène est inférieur à 17 %.

6. Mises en garde quant aux problèmes susceptibles de survenir

- 1.** N'utilisez jamais cet EPI/dispositif multifonction en présence de risques autres que ceux susmentionnés.
- 2.** Un entretien déficient de l'équipement peut nuire à ses performances.
- 3.** Un tissu sale/contaminé peut compromettre le niveau de protection.
- 4.** La saleté ou les résidus fondus collés sur les vêtements peuvent nuire à leurs performances.
- 5.** Ne retirez jamais les vêtements si vous vous trouvez dans des atmosphères explosives ou inflammables ni si vous devez manipuler des substances explosives ou inflammables.
- 6.** Une augmentation de la teneur en oxygène dans l'air peut réduire substantiellement le niveau de protection contre les flammes de la partie textile.
- 7.** L'utilisateur ne doit en aucun cas rapiécer lui-même les éventuelles déchirures, car un fil inflammable ou une éventuelle pièce de rapiéçage sensible à la chaleur par fusion peut s'avérer être extrêmement dangereux en cas d'explosion due aux flammes.

Remarque : en cas d'impact d'une éclaboussure de métal fondu, l'utilisateur doit immédiatement quitter la zone de travail et retirer les vêtements.



DANGER : en cas d'impact d'une éclaboussure de métal fondu, l'utilisateur peut être exposé à un risque de brûlures, si celui-ci porte l'équipement directement sur la peau.

7. Entretien

(A) CONSIGNES DE LAVAGE :

Lorsque leur état l'exige, les vêtements peuvent être nettoyés à sec de façon industrielle :

Recommandé 5x

> TEXTILE :

- Température de lavage maximale 40 °C.
- Ne jamais utiliser d'eau de javel.
- Température de repassage jusqu'à 150 °C.
- Nettoyage à sec.



> DEMI-MASQUE ET FILTRES : Avant toute opération, veuillez retirer les valves et le filtre. Il est recommandé que l'ensemble ne soit utilisé que par une seule personne. S'il doit être utilisé par plus d'une personne, il doit alors être désinfecté avant chaque utilisation. Pour ce faire, submergez-le dans une solution composée de 4,63 g/l de phénol, 1,54 g/l de tétraborate de sodium, 0,79 g/l de phénolate de sodium, 1,31 g/l de glutaraldéhyde, pendant 15 minutes. Pour le nettoyage, veuillez utiliser de l'eau et du savon neutre. Veuillez ne jamais utiliser des produits dérivés du pétrole, des liquides chlorés, ni des solvants organiques basiques. Rincez avec de l'eau propre. Veuillez sécher soigneusement tous les composants. Nettoyez le boîtier du filtre avec un chiffon sec.

(B) CONSERVATION :

Veuillez conserver l'ensemble dans un endroit propre et sec, à l'abri de l'humidité, des rayons directs du soleil et des contaminants, en respectant les conditions suivantes.

- Température : de 5 °C à 40 °C.
- Humidité : de 20 à 80 % d'humidité relative.
- Pour transporter l'ensemble, il est recommandé de le ranger dans un sac avec une fermeture zip.

FR

(C) EMBALLAGE : Il est recommandé de conserver l'équipement dans son emballage d'origine.

(D) DATE limite D'UTILISATION : La date limite d'utilisation demeure valide tant qu'ils n'ont pas été retirés de leur emballage d'origine. La date limite d'utilisation varie si le filtre n'est pas conservé dans son emballage d'origine ou dans les conditions indiquées. Compte tenu du fait que la saturation des filtres se produit progressivement, vous pouvez constater une réduction de leurs performances si vous percevez l'un des traits caractéristiques d'une substance contaminante (goût, odeur, irritation, etc.) dans le cas des filtres chimiques ou une augmentation de la résistance respiratoire en ce qui concerne les filtres mécaniques. La date limite d'utilisation ne demeure valable que si les commerçants et les utilisateurs respectent les conditions de conservation.

(E) REMplacement DU FILTRE : Tout d'abord, assurez-vous que le filtre de rechange que vous allez utiliser est conçu pour vous protéger contre la ou les substances présentes dans la zone contaminée. N'utilisez que des filtres conservés dans leur emballage d'origine et scellé. Pour retirer le filtre saturé, dévissez-le en le tournant vers la gauche et tirez sur le filtre afin de le dégager de l'adaptateur facial. Pour installer le nouveau filtre, placez le filtre sur le porte-filtre et vissez-le en le tournant vers la droite.

Pour commander des filtres de rechange compatibles, veuillez contacter Vallfirest.

8. Garantie

(A) GARANTIE : Vallfirest Tecnologías Forestales teste et vérifie exhaustivement tous ses vêtements, composants et pièces de rechange, conformément aux dispositions du règlement (UE) 2016/425 en matière de vêtements de protection, et en respectant les contrôles de qualité établis par le modèle C2, avant de procéder à leur distribution.

Les vêtements de protection Vallfirest sont couverts par une garantie de deux ans à compter de la date d'achat, face à un quelconque défaut au cours de leur utilisation, dans les conditions d'utilisation détaillées dans le présent document.

Centre homologué pour le contrôle de la production : AITEX 0161.

Inhaltsverzeichnis

1. Allgemein	40
2. Das Produkt.....	41
3. Risikograde und Schutzarten	43
3.1. Leistungsanforderungen gemäß EN ISO 11612:2015	
3.2. Leistungsanforderungen gemäß EN 15614:2007	
4. Nutzungsart.....	45
4.1. Vorgesehene Nutzung	
4.2. Nutzungsbeschränkungen	
4.3. Nutzungsdauer	
5. Sicherheitshinweise	47
6. Hinweise auf möglicherweise auftretende Probleme.....	48
7. Pflege	49
8. Garantie	50

DE

1. Allgemein

Die Xtreme Mask ist eine Mehrzweckvorrichtung für den umfassenden Schutz des Gesichts und der Atemwege bei extremen Bedingungen.

*Lesen Sie die Bedienungsanleitung und prüfen Sie die Nutzungsbeschränkungen.

Während der Präventions- und Löscharbeiten bei Waldbränden können die folgenden Risiken auftreten: Hitze, Feuchtigkeit, Strahlung, glühende Partikel, Mikropartikel, Nanopartikel, Rauch, Nebel, wässrige Dispersionen, verschiedene natürliche Gase und Dämpfe und Formaldehyd.

Sicher atmen zu können, ist bei allen Einsätzen lebenswichtig. Nicht nur während der Löscharbeiten, sondern auch danach, wenn der Rauch noch Schadstoffe enthält.

Produktreferenz:

SCHUTZMASKE XTREME VFT AVA1317-AAAOA

Was gehört zur Xtreme Mask?

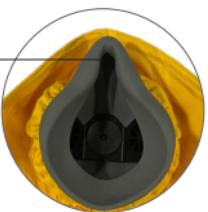
- Schutzmaske mit Halbmaske.
- 2 Partikelfilter P3 R.



2. Das Produkt



Filter P3 R



Halbmaske

Im Atembereich der Xtreme Mask können 2 Filterarten eingesetzt werden:

- **Feuerbekämpfung (eingeschlossen)**

Filter P3 R direkt mit der Halbmaske verbunden.

Hitze, Feuchtigkeit, Strahlung, glühende Partikel, Mikropartikel, Nanopartikel, Rauch, Nebel, wässrige Dispersionen, Viren, Bakterien, Enzyme, Proteine.

DE

- **Abschluss und Zwischenphase (optional)**

Filter ABEK1P3 R direkt mit der Halbmaske verbunden. Die vorherigen Einsatzmöglichkeiten, plus Gase und organische Dämpfe, anorganische Dämpfe, Säuren, Amine und Formaldehyd bei langsamer Verbrennung.

Technische Spezifikationen

Textil

Stoffzusammensetzung	Lenzing® F.R. 65 % Nomex® 30 % Kevlar® 5 %
Stoffgewicht	270 g/m2
Stoffzusammensetzung im Atembereich	64 % Viskose 34 % Aramid 2 % Antistatisch
Stoffgewicht	270 g/m ² .
Garnzusammensetzung	Garn 100 % Metaramid.
Silberreflektierende Stoffzusammensetzung	100 % Baumwolle F.R
Temperaturbereich für die Nutzung	Von -35 °C bis 60 °C.

Halbmaske

Material	Hypoallergenes thermoplastisches Elastomer.
Schutz	Für jede Art von festen und flüssigen Partikeln, Viren, Bakterien.
Anschlusstyp	Bayonettverschluss.

Filter P3 R

Schutz	Für jede Art von festen und flüssigen Partikeln, Viren, Bakterien.
Anschlusstyp	Bayonettverschluss direkt an der Maske.
Gesamtgewicht	329 g.

3. Risikograde und Schutzarten

Dieses Produkt wurde nach den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 für die grundlegende Verwendung, gemäß der Norm EN ISO 13688:2013 (Schutzkleidung. Allgemeine Anforderungen), EN ISO 11612:2015 (Kleidung zum Schutz gegen Hitze und Flammen), EN 15614:2007 (Mindestleistungsanforderungen für Schutzkleidung bei der Brandbekämpfung), die anwendbar sind, gefertigt, dies geht aus dem Zertifikat von LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Barcelona) hervor.

ZERTIFIZIERUNGSSTELLE 0162

LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Bcn).

Normen

Textil

Notified body 0162



EN ISO 11612
A1, A2, B1, C1, F1



EN 15614

EN ISO 11612:2015

Schutzkleidung. Schutzkleidung gegen Hitze und Flammen.

EN ISO 13688:2013

Schutzkleidung. Allgemeine Anforderungen.

EN 15614:2007

(Die PSA erfüllt die Punkte 5, 6, 7, 8 und 9.1 der Norm EN 15614. Für den Schutz nach Norm EN 15614 ist sie mit einem für diese Norm vorgesehnen kompletten Schutzanzug zu tragen).

Schutzkleidung für die Feuerwehr. Laborprüfverfahren und Leistungsanforderungen an die Kleidung bei der Waldbrandbekämpfung.

* Die Textilmaske ist mit Halbmaske und Filter zu tragen, damit das Zertifikat seine Gültigkeit behält.

Halbmaske

Notified body 0082

EN 140:19998

Atemschutzgeräte. Halbmaske.

Filter P3 R

Notified body 0082

EN 143:2004 + A1:2006

Atemschutzgeräte. Partikelfilter.

Filter ABEK1P3 R

Notified body 0082

EN 14387:2004+A1:2008

Atemschutzgeräte. Gasfilter und kombinierte Filter.

DE

3.1. Leistungsanforderungen gemäß EN ISO 11612:2015

(A) BEGRENZTE FLAMMENAUSBREITUNG: A1, A2

1. Keine Zerstörung bis zu den Rändern.
2. Keine Lochbildung.
3. Keine Verschmelzungen.
4. Zeit des Nachglimmens ≤ 2 s.
5. Zeit des Nachbrennens ≤ 2 s.

(C) STRAHLUNGSWÄRME: C1

Leistungsanforderung	Erreichte mittlere Zeit RHTI ^a 24	
	Min.	Max.
C1	7	< 20
C2	20	< 50
C3	50	< 95
C4		< 95

(B) KONVEKTIONSWÄRME B1

Leistungsanforderung	Wertintervalle HTI _a 24	
	Min.	Max.
B1	4	< 10
B2	10	< 20
B3		≥ 20

(D) KONTAKTWÄRME F1

Leistungsanforderung	Grenzwert (s)	
	Min.	Max.
F1	5	< 10
F2	10	< 150
F3		≥ 15

3.2. Leistungsanforderungen gemäß EN 15614:2007

(A) BEGRENZTE FLAMMENAUSBREITUNG: A1, A2

1. Keine Zerstörung bis zu den Rändern.
2. Keine Lochbildung.
3. Keine Verschmelzungen.
4. Zeit des Nachglimmens ≤ 2 s.
5. Zeit des Nachbrennens ≤ 2 s.

(B) STRAHLUNGSWÄRME (MINDESTNIVEAU)

$$\begin{aligned} \text{RHTI}_{24} - \text{RHTI}_{12} &\geq 4 \text{ s} \\ \text{RHTI}_{24} &\geq 11 \text{ s} \end{aligned}$$

4. Nutzungsart

Die Xtreme Mask kann aufgesetzt werden, ohne den Helm abzunehmen, da sie ein doppeltes Klettverschlussystem für den Einsatz und für die Ruhepausen besitzt, und sie kann bequem am Hals hängend getragen werden, wenn sie nicht benutzt wird.

Anweisungen

A) EINSETZEN DES FILTERS

Setzen Sie den Filter auf den vorderen Anschluss und führen Sie eine 1/4-Drehung aus, stellen Sie sicher, dass er festsitzt und sicher angebracht ist.



Filter P3 R

B) NUTZUNGSZUSTAND

Setzen Sie das Gerät vom Kinn aus auf und stellen Sie sicher, dass es dicht auf dem Gesicht aufliegt. Stellen Sie den Druck über den Klettverschluss am Nacken ein.



C) RUHEZUSTAND

Tragen Sie die Maske um Ihren Hals hängend. Legen Sie den Klettverschluss des schmalen Bands an.



DE

4.1. Vorgesehene Nutzung

- Waldbrandbekämpfung.
- Bei Gasen und organischen, anorganischen Dämpfen, Säuren, Aminen, Formaldehyd und anderem.
- Bei Rauch, Nebel, Schadstoffpartikeln und Giftstoffen, Viren, Bakterien, Enzymen, Hormonen, Proteinen, Nanomaterialien und anderem.

4.2. Nutzungsbeschränkungen

Die Xtreme Mask-Einheit wurde für kontaminierte Umgebungen entwickelt. Die Einheit stellt keine Atemluft bereit, sondern reinigt die vorhandene Luft, die durch den Filter strömt. Vor der Nutzung müssen unbedingt folgende Informationen beachtet werden:

- Es muss festgestellt werden, um welche/n Stoff/e es sich in der Arbeitsumgebung handelt.
- Die maximale Konzentration des Stoffs/der Stoffe in der Arbeitsumgebung.
- Es muss ausreichend Sauerstoff im Arbeitsbereich vorhanden sein. (> 17 %)
- Der Arbeitsplatzgrenzwert (AGW).



SICHERHEITSVORKEHRUNG: Stellen Sie sicher, dass Sie der Filter, den Sie einsetzen möchten, vor den in dem kontaminierten Bereich vorhandenen Stoffen schützt. Verwenden Sie nur Filter, die originalverpackt und versiegelt sind.

4.3. Nutzungsdauer

(A) NUTZUNGSDAUER DES STOFFS: Die spezifische maximale Anzahl von Waschgängen ist nicht der einzige Faktor für die potenzielle Nutzungsdauer des Kleidungsstücks.

Die Nutzungsdauer hängt direkt von der Nutzung der PSA, der Pflege, Lagerung und den Bedingungen ab, unter denen sie eingesetzt wird.

Sollten Schäden auftreten, diese Schutzausrüstung ersetzen oder entsorgen.

Setzen Sie sich für die Inanspruchnahme der Garantie oder bei Fragen zur Wartung der PSA mit Ihrem Händler in Verbindung.

(B) NUTZUNGSDAUER DER HALBMASKE: Die Stoffmaske und die Halbmaske werden zusammen verkauft.

Die Halbmaske darf vom Benutzer nicht eigenmächtig ausgetauscht werden.

Sollten Schäden festgestellt werden, entsorgen Sie das Schutzgerät oder setzen Sie sich für einen Austausch mit Vallfirest in Verbindung.

(C) NUTZUNGSDAUER DER FILTER: Die Nutzungsdauer der Filter kann nicht bestimmt werden, da dies von den jeweiligen Nutzungsbedingungen jedes einzelnen Benutzers abhängt.

Generell werden die P3-Filter ausgetauscht, wenn ein erhöhter Atemwiderstand festgestellt wird.

Die Gasfilter und kombinierten Filter werden ausgetauscht, wenn der Benutzer Gerüche oder den Geschmack von Schadstoffen in der Maske wahrnimmt.

5. Sicherheitshinweise

- 1.** Die Einheit darf nicht abgeändert oder modifiziert werden, da ansonsten die Zertifizierung ihre Gültigkeit verliert und der Schutz des Trägers beeinträchtigt werden kann.
- 2.** Es müssen Sicherheitsvorkehrungen getroffen werden, wenn dieses Gerät in explosionsfähigen Umgebungen mit sauerstoffangereicherter Luft eingesetzt wird.
- 3.** Der Einsatz der Einheit wird durch die Konzentration des toxischen Stoffs in der Umgebung begrenzt.
- 4.** Die Maske darf nur von einer Person getragen werden, um mögliche Ansteckungen zu verhindern.
- 5.** Bei Bartträgern, Personen mit Deformationen im Gesicht oder Trägern von Brillen, die mit dem Gerät nicht kompatibel sind, kann möglicherweise die notwendige Abdichtung nicht gegeben sein.
- 6.** Das Gerät darf in Umgebungen, in denen der Sauerstoffgehalt unter 17 % liegt, nicht eingesetzt werden.

6. Hinweise auf möglicherweise auftretende Probleme

- 1.** Diese PSA/Mehrzweckvorrichtung darf nicht für andere als die oben beschriebenen Risiken eingesetzt werden.
- 2.** Eine unzureichende Pflege des Geräts kann deren Leistungen beeinträchtigen.
- 3.** Schmutziger/kontaminiertes Stoff kann zu einer Verschlechterung der Schutzfunktion führen.
- 4.** Schmutz oder anhaftende Schmelzreste an der Kleidung können deren Leistung verschlechtern.
- 5.** Die Kleidung nicht in explosionsfähigen oder entflammablen Umgebungen ausziehen oder wenn mit explosionsfähigen oder entflammablen Stoffen gearbeitet wird.
- 6.** Eine Erhöhung des Sauerstoffgehalts in der Luft kann die Schutzfunktion des Textilteils gegenüber Flammen erheblich reduzieren.
- 7.** Risse dürfen vom Nutzer nicht repariert werden, ein brennbares Garn oder ein durch Schmelzwärme möglicherweise reaktivierbares Teil kann bei einer Explosion durch Flammen äußerst gefährlich sein.

Anmerkung: Bei Spritzern von geschmolzenem Metall hat der Nutzer den Arbeitsbereich unverzüglich zu verlassen und die Kleidung abzulegen.



GEFAHR: Wenn die Kleidung direkt auf der Haut getragen wird, ist bei Spritzern durch geschmolzenes Metall kein Schutz vor Verbrennungen gewährleistet.

7. Pflege

(A) REINIGUNGSEMPFEHLUNGEN:

Wenn es der Zustand erfordert, kann die Kleidung einer gewerblichen Trockenreinigung unterzogen werden:

> TEXTIL:

- Waschvorgang bei maximal 40 °C.
- Es darf keine Lauge verwendet werden.
- Kann bei 150 °C gebügelt werden.
- Trockenreinigung.

Empfohlen 5x



> HALBMASKE UND FILTER: Vor jedem Reinigungsvorgang sind die Ventile und Filter abzunehmen. Diese Einheit sollte nur von einer Person getragen werden. Sollte sie von mehr als einer Person getragen werden, muss sie vor jedem Einsatz für 15 Minuten desinfiziert und in eine Lösung aus 4,63 g/l Phenol; 1,54 g/l Natriumtetraborat; 0,79 g/l Natriumphenolat; 1,31g/l Glutaraldehyd eingetaucht werden. Mit Wasser und Neutralseife reinigen. Es dürfen auf keinen Fall Derivate von Öl, Chlorflüssigkeiten oder basische, organische Lösungsmittel verwendet werden. Mit sauberem Wasser abspülen. Komponenten vollständig trocknen. Filtergehäuse mit einem trockenen Tuch abwischen.

(B) LAGERUNG:

Die Einheit an einem sauberen und trockenen Ort, fern von Feuchtigkeit, direkter Sonneneinstrahlung und Schadstoffen und unter den folgenden Bedingungen lagern.

- Temperatur: 5 °C - 40 °C.
- Feuchtigkeit: 20 bis 80 % relative Luftfeuchtigkeit.
- Die Einheit beim Transport in einer Tüte mit Reißverschluss verstauen.

DE

(C) VERPACKUNG: Es wird empfohlen, das Gerät in seiner Originalverpackung aufzubewahren.

(D) HALTBARKEIT: Das Haltbarkeitsdatum gilt, solange die Originalplombierung nicht entfernt wurde. Sollte der Filter nicht in seiner Originalverpackung oder unter den genannten Bedingungen gelagert werden, ändert sich das Haltbarkeitsdatum des Filters. Unter Berücksichtigung, dass sich die Filter allmählich zusetzen, ist deren Verschleiß daran zu erkennen, dass Eigenschaften der Schadstoffe (Geschmack, Geruch, Kratzen im Hals...) bei chemischen Filtern und ein erhöhter Atemwiderstand im Fall von mechanischen Filtern wahrnehmbar sind. Das Haltbarkeitsdatum ist nur gültig, wenn Händler und Nutzer die Lagerbedingungen erfüllen.

(E) FILTERAUSTAUSCH: Stellen Sie zunächst sicher, dass der Austauschfilter vor den in dem kontaminierten Bereich vorhandenen Stoffen schützt. Verwenden Sie nur Filter, die originalverpackt und versiegelt sind. Um den verstopften Filter zu entnehmen, drehen Sie ihn nach links und ziehen den Filter vom Gesichtsadapter nach außen. Um einen neuen Filter einzusetzen, setzen Sie ihn in den Filterhalter und drehen ihn nach rechts.

Setzen Sie sich für kompatible Ersatzfilter mit Vallfirest in Verbindung.

8. Garantie

(A) GARANTIE: Gemäß den Bestimmungen der Verordnung (EU) 2016/425 über persönliche Schutzausrüstungen, und nach den gemäß Modul C2 festgelegten Qualitätskontrollen prüft und verifiziert Vallfirest Tecnologías Forestales alle seine Produkte, Komponenten und Ersatzteile vor dem Vertrieb in gründlicher Weise.

Die Schutzkleidung Vallfirest hat ab Kaufdatum eine Garantie von zwei Jahren, für Defekte bei der Nutzung im Rahmen der Nutzungsbedingungen, die in diesem Dokument angegeben sind.

Zugelassenes Zentrum für die Produktionskontrolle: AITEX 0161.

Índice

1. Geral	52
2. O produto	53
3. Níveis de risco e classes de proteção	55
3.1. Níveis de desempenho conforme a EN ISO 11612:2015	
3.2. Níveis de desempenho conforme a EN 15614:2007	
4. Modo de usar	57
4.1. Uso previsto	
4.2. Limitações de uso	
4.3. Vida útil	
5. Advertências de segurança	59
6. Advertências sobre problemas que podem surgir	60
7. Manutenção	61
8. Garantia	62

BR

1. Geral

A Xtreme Mask é um dispositivo multiuso concebido para a proteção completa do rosto e das vias respiratórias em condições extremas.

*Leia as instruções e verifique as limitações de uso.

Durante as tarefas de prevenção e extinção de incêndios florestais, podemos estar expostos aos seguintes riscos: calor, umidade, radiação, partículas incandescentes, micropartículas, nanopartículas, fumaças, nevoeiros, dispersões aquosas, diferentes gases e vapores naturais e formaldeído.

Poder respirar com segurança é vital em qualquer operação. Não só durante o trabalho de extinção, mas também depois, quando a fumaça continua contendo partículas nocivas.

Referência do produto:

MÁSCARA DE PROTEÇÃO XTREME VFT AVA1317-AAAOA

O que a Xtreme Mask inclui?

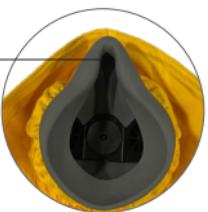
- Máscara de proteção com meia máscara.
- 2 filtros de partículas P3 R.



2. O produto



Filtro P3 R



Meia máscara

A Xtreme Mask foi projetada para poder incorporar 2 tipos de filtros na zona de respiração:

- Combate (incluso)**

Filtro P3 R conectado diretamente à meia máscara.

Calor, umidade, radiação, partículas incandescentes, micropartículas, nanopartículas, fumaças, nevoeiros, dispersões aquosas, vírus, bactérias, enzimas, proteínas.

- Rescaldo e interfase (opcional)**

Filtro ABEK1P3 R conectado diretamente à meia máscara. As anteriores e também presença de gases e vapores orgânicos, inorgânicos, ácidos, aminas e formaldeído em combustões lentas.

Especificações técnicas

Têxtil

Composição do tecido	Lenzing® F.R. 65% Nomex® 30% Kevlar® 5%
Gramagem do tecido	270 g/m2
Composição tecido zona de respiração	64% Viscose 34% Aramida 2% Antiestático
Gramagem do tecido	270 g/m2
Composição do fio	Fio 100% meta-aramida.
Composição do tecido refletivo prateado	100% Algodão F.R
Faixa de temperatura de uso	De -35°C até 60°C.

Meia máscara

Material	Elastômero termoplástico hipoalergênico.
Proteção	Contra todo o tipo de partículas, sólidas e líquidas, vírus, bactérias.
Tipo de conexão	Baioneta.

Filtro P3 R

Proteção	Contra todo o tipo de partículas, sólidas e líquidas, vírus, bactérias.
Tipo de conexão	Baioneta direta na máscara.
Peso total	329 g.

3. Níveis de risco e classes de proteção

Este produto foi fabricado seguindo os requisitos do Regulamento (UE) 2016/425, para seu uso básico, de acordo com a norma EN ISO 13688:2013 (Roupa de proteção. Requisitos gerais), EN ISO 11612:2015 (roupa de proteção contra calor e chamas), EN 15614:2007 (contra riscos térmicos em atividades de combate a incêndios florestais) que lhe são aplicáveis, de acordo com o certificado emitido por LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Barcelona).

CENTRO CERTIFICADOR 0162

LEITAT - Technological Center, C/ de la Innovació, 2 - 08225, Terrassa (Barcelona).

Normativas

Têxtil

Notified body 0162



EN ISO 11612
A1, A2, B1, C1, F1



EN 15614

EN ISO 11612:2015

Roupa de proteção. Roupa de proteção contra calor e chama.

EN ISO 13688:2013

Roupa de proteção. Requisitos gerais.

EN 15614:2007

(O EPI cumpre os pontos 5, 6, 7, 8 e 9.1 da norma EN 15614. Para proteção de acordo com a norma EN 15614, deverá ser usado juntamente com um traje completo avaliado para esta norma).

Roupa de proteção para bombeiros. Métodos de ensaio de laboratório e requisitos de desempenho para roupa florestal.

* A máscara têxtil deve ser utilizada com a meia máscara e o filtro para manter a validade do certificado.

Meia máscara

Notified body 0082

EN 140:19998

Equipamentos de proteção respiratória. Meia máscara.

Filtro P3 R

Notified body 0082

EN 143:2004 + A1:2006

Equipamentos de proteção respiratória. Filtros contra partículas.

Filtro ABEK1P3 R

Notified body 0082

EN 14387:2004+A1:2008

Equipamentos de proteção respiratória. Filtros contra gases e filtros combinados.

BR

3.1. Níveis de desempenho conforme a EN ISO 11612:2015

(A) PROPAGAÇÃO LIMITADA DE CHAMA: A1, A2

1. Não há destruição até as bordas.
2. Não há formação de furos.
3. Não há fusão.
4. Tempo de pós-incandescência ≤ 2 s.
5. Tempo de pós-combustão ≤ 2 s.

(C) CALOR RADIANTE: C1

Nível de desempenho	Tempo médio alcançado RHTI ^a 24	
	Mín.	Máx.
C1	7	< 20
C2	20	< 50
C3	50	< 95
C4		< 95

(B) CALOR POR CONVEÇÃO B1

Nível de desempenho	Intervalos de valores HTI ₂₄	
	Mín.	Máx.
B1	4	< 10
B2	10	< 20
B3		≥ 20

(D) CALOR POR CONTATO F1

Nível de desempenho	Tempo limite (s)	
	Mín.	Máx.
F1	5	< 10
F2	10	< 150
F3		≥ 15

3.2. Níveis de desempenho conforme a EN 15614:2007

(A) PROPAGAÇÃO LIMITADA DE CHAMA: A1, A2

1. Não há destruição até as bordas.
2. Não há formação de furos.
3. Não há fusão.
4. Tempo de pós-incandescência ≤ 2 s.
5. Tempo de pós-combustão ≤ 2 s.

(B) CALOR RADIANTE (NÍVEL MÍNIMO)

$$\begin{aligned} \text{RHTI}_{24} - \text{RHTI}_{12} &\geq 4 \text{ s} \\ \text{RHTI}_{24} &\geq 11 \text{ s} \end{aligned}$$

4. Modo de usar

A Xtreme Mask pode ser colocada sem a necessidade de remover o capacete, pois dispõe de um sistema de velcro duplo para estado de uso ou descanso, além de poder ser transportada confortavelmente pendurada no pescoço quando não estiver em uso.

Instruções

A) COLOCAÇÃO DO FILTRO

Coloque o filtro sobre a conexão frontal e gire-o 1/4 de volta, verificando que fique bem firme.



Filtro P3 R

B) ESTADO DE USO

Coloque o equipamento a partir do queixo, verificando sua vedação sobre o rosto. Ajuste a pressão mediante o velcro situado na nuca.



C) ESTADO DE DESCANSO

Pendure a máscara ao redor do pescoço. Cole o velcro da faixa fina.



4.1. Uso previsto

- Trabalho em incêndios florestais.
- Presença de gases e vapores, orgânicos, inorgânicos, ácidos, aminas, formaldeído e outros.
- Fumaças, nevoeiros, partículas nocivas e tóxicas, vírus, bactérias, enzimas, hormônios, proteínas, nanomateriais e outros.

4.2. Limitações de uso

O conjunto Xtreme Mask foi projetado para o combate em ambientes contaminados. O conjunto não proporciona ar respirável, mas purifica o ar existente ao passá-lo pelo filtro. Antes da sua utilização, é importante determinar as seguintes informações:

- Identificar a natureza da(s) substância(s) que pode(m) estar presente(s) no ambiente de trabalho.
- A concentração máxima da(s) substância(s) tóxica(s) que pode(m) estar presente(s) no ambiente de trabalho.
- Que exista oxigênio suficiente na área de trabalho. (>17%)
- O nível máximo permitido de tóxico identificado (TLV).



PRECAUÇÃO: Certifique-se de que o filtro a ser utilizado o protege contra as substâncias presentes na área contaminada. Utilize apenas filtros que estejam na sua embalagem original e lacrados.

4.3. Vida útil

(A) VIDA ÚTIL DO TECIDO: O número máximo de lavagens especificado não é o único fator que interfere na vida útil da roupa.

A vida útil dependerá diretamente do uso do EPI, manutenção, armazenamento e condições às quais seja exposto.

Caso encontre danos, substitua ou descarte este equipamento de proteção.

Entre em contato com seu distribuidor habitual se desejar acionar a garantia ou se precisar de algum esclarecimento sobre a manutenção do EPI.

(B) VIDA ÚTIL DA MEIA MÁSCARA: A máscara de tecido e a meia máscara são comercializadas de forma conjunta. A meia máscara não pode ser substituída pelo próprio usuário.

Caso encontre danos, descarte este equipamento de proteção e entre em contato com a Vallfirest para a sua substituição.

(C) VIDA ÚTIL DOS FILTROS: Não é possível determinar a duração dos filtros, pois dependerá das condições de uso de cada usuário.

Geralmente os filtros P3 são substituídos quando apresentam alta resistência respiratória.

Os filtros de gás e combinados são substituídos quando o usuário perceber o olor ou o sabor de poluente dentro da máscara.

5. Advertências de segurança

- 1.** Não alterar nem modificar o conjunto, pois isso altera qualquer certificação e pode contribuir para reduzir a proteção do usuário.
- 2.** Devem ser tomadas precauções ao usar este equipamento em ambientes explosivos com atmosferas enriquecidas com oxigênio.
- 3.** O uso do conjunto está limitado à concentração de tóxico no ambiente.
- 4.** É obrigatório que o uso da máscara seja unipessoal a fim de evitar possíveis contágios.
- 5.** É possível que usuários com barba, defeitos físicos no rosto ou que usam óculos incompatíveis com o equipamento não obtenham a hermeticidade necessária.
- 6.** O equipamento não deve ser utilizado em ambientes cujo volume de oxigênio seja inferior a 17%.

6. Advertências sobre problemas que podem surgir

- 1.** O presente EPI/dispositivo multiuso nunca deve ser usado ante riscos que não os descritos anteriormente.
- 2.** A manutenção incorreta do equipamento pode modificar as funcionalidades do mesmo.
- 3.** O tecido sujo/contaminado pode levar a uma redução da proteção.
- 4.** A sujeira ou restos fundidos aderidos à roupa podem prejudicar o desempenho da mesma.
- 5.** Não remover a máscara quando estiver em atmosferas explosivas ou inflamáveis ou durante o manuseio de substâncias explosivas ou inflamáveis.
- 6.** Um aumento do conteúdo de oxigênio no ar pode reduzir consideravelmente a proteção contra a chama da parte têxtil.
- 7.** Os rasgos não devem ser reparados pelo usuário, um fio inflamável ou provável peça reativável com calor por fusão poderia ser muito perigosa no caso de uma explosão por chama.

Nota: No caso do impacto de um respingo de metal fundido, o usuário deve abandonar a zona de trabalho imediatamente e deve tirar a roupa.



PERIGO: No caso do impacto de um respingo de metal fundido, se a roupa estiver sendo usada diretamente sobre a pele, pode não proteger contra queimaduras.

7. Manutenção

(A) RECOMENDAÇÕES DE LAVAGEM:

Quando necessário, as roupas podem ser lavadas industrialmente a seco:

Recomendado 5x

> TEXTIL:

- Lavagem à temperatura máxima de 40°C.
- Não usar alvejante.
- Pode-se passar a ferro a 150°C.
- Limpeza a seco.



> MEIA MÁSCARA E FILTROS: Antes de realizar qualquer operação, as válvulas e o filtro devem ser retirados. Recomenda-se o uso do conjunto para uma única pessoa. Se for utilizado por mais de uma pessoa, é necessário desinfetá-lo antes do seu uso, mergulhando-o em uma solução composta por 4,63 g/l de Fenol; 1,54 g/l de tetraborato sódico; 0,79 g/l de fenato sódico; 1,31 g/l de glutaraldeído, durante 15 minutos. A limpeza deve ser realizada com água e sabão neutro. Em nenhum caso devem ser utilizados derivados de petróleo, fluídos clorados ou dissolventes básicos orgânicos. Enxaguar com água limpa. Secar completamente os componentes. Limpar a carcaça do filtro com um pano seco.

(B) ARMAZENAMENTO:

Guardar o conjunto em um lugar limpo e seco, longe da umidade, da luz solar direta e dos poluentes e sob as condições a seguir.

- Temperatura: de 5°C a 40°C.
- Umidade: de 20 a 80% umidade relativa.
- Para o seu transporte, é recomendável introduzir o conjunto em um saco com fecho tipo zip.

BR

(C) EMBALAGEM: Recomenda-se guardar o equipamento na sua embalagem original.

(D) VALIDADE: A data de validade é válida desde que não tenha sido removido o lacre original. Se o filtro não estiver na sua embalagem original ou não foi armazenado nas condições indicadas, a data de validade do filtro pode variar. Tendo em conta que a saturação dos filtros ocorre gradualmente, pode-se advertir um esgotamento dos mesmos quando for percebida alguma característica do contaminante (sabor, olor, coceira...), no caso dos filtros químicos, e um aumento da resistência à respiração, no caso dos filtros mecânicos. A data de validade será válida apenas se os comerciantes e usuários observarem as condições de armazenamento.

(E) SUBSTITUIÇÃO DE FILTRO: Em primeiro lugar, certifique-se de que o filtro de reposição o protege contra as substâncias presentes na área contaminada. Utilize apenas filtros na sua embalagem original e lacrados. Para remover o filtro saturado, gire-o para a esquerda e puxe o filtro para fora do adaptador facial. Para colocar o filtro novo, coloque o filtro de frente para o porta-filtros e gire-o para a direita.

Entre em contato com a Vallfirest para solicitar filtros de reposição compatíveis.

8. Garantia

(A) GARANTIA: Conforme estabelecido no Regulamento (UE) 2016/425 de equipamentos de proteção, e seguindo os controles de qualidade estabelecidos de acordo com o módulo C2, a Vallfirest Tecnologías Forestales examina e verifica detalhadamente todas as suas peças de roupa, seus componentes e peças de reposição antes da sua distribuição.

As roupas de proteção Vallfirest têm uma garantia de dois anos, a partir da data de compra, caso ocorra alguma falha durante sua utilização, conforme as condições de uso detalhadas neste documento.

Centro Homologado para o Controle da produção: AITEX 0161.

Para más información **www.vallfirest.com**